

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 27 augustus 1997,

Besluit :

Artikel 1. Het bijkomende lestijdenpakket toegekend met toepassing van artikel 3, VI, lid 3 van het koninklijk besluit van 15 december 1973 houdende bepaling van de splitsings- en hergroeperingsnormen van studiejaar in het secundair technisch onderwijs, in het technisch, economisch, agrarisch, paramedisch, sociaal en pedagogisch hoger onderwijs van het korte type, in het technisch en agrarisch hoger onderwijs van de tweede graad, wordt met 3 % verminderd voor het schooljaar 1997-1998.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking m.i.v. 1 september 1997.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 september 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER



D. 98 — 302

[C - 97/33117]

26. NOVEMBER 1997 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 18. Juli 1994 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Juli 1994 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls S 7/97 des Sektorenausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Oktober 1997;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 26. November 1997;

Aufgrund von Artikel 3 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Aufnahme einer zusätzlichen Kategorie von Personal im Interesse der Rechte der betroffenen Personen und zur Wahrung ihrer Gleichbehandlung mit den anderen Personalmitgliedern ohne Verzögerung durchgeführt werden sollte;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Juli 1994 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 2. Unter der Bedingung, daß sie keine Vorzüge von einem Sozialdienst einer anderen Einrichtung genießen, sind die Nutznießer des Sozialdienstes folgende Personen :

1. Die Personalmitglieder der Kabinette der Minister der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die als solche die in Artikel 10 des Erlasses der Regierung vom 28. Juni 1995 bezüglich der Zusammensetzung und der Funktionsweise der Kabinette der Mitglieder der Regierung sowie bezüglich der Personalmitglieder der Dienste der Regierung, die zur Mitarbeit im Kabinett eines Mitglieds der Föderalregierung berufen werden, vorgesehene Entschädigung oder Kabinettszulage beziehen und deren Gehalt oder Kabinettszulage zu Lasten von Zuweisung 11.11 sowie 11.20 des Organisationsbereiches 10 - Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Programm 00 - Funktionskosten, ausbezahlt wird;

2. die Personen, die aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 17. Mai 1990 bezüglich des Kanzleidienstes der Exekutive beim Vorsitzenden der Exekutive bezeichnet werden;

3. die Personalmitglieder des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, deren Gehalt zu Lasten von Zuweisung 11.11 oder von Zuweisung 11.20 des Organisationsbereiches 20 - Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Programm 00 - Funktionskosten, ausbezahlt wird;

4. die Personen, die aufgrund eines Arbeitsvertrages mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Sport-, Freizeit- und Tourismuszentrum Worriken angestellt sind;

5. die pensionierten Bediensteten, die zum Zeitpunkt ihres Eintritts in den Ruhestand zu der unter Punkt 1, 2, 3 oder 4 aufgeführten Kategorie gehörten;

6. die Witwen, Witwer und Waisen, deren Gatte, Gattin oder Elternteil zum Zeitpunkt des Ablebens zu der unter Punkt 1, 2, 3 oder 4 aufgeführten Kategorie gehörte;

7. die Kinder und die Ehepartner, insofern sie zu Lasten einer Person gehen, die zu einer unter Punkt 1, 2, 3 oder 4 aufgeführten Kategorie gehören.

Die in Punkt 7 aufgeführten Kinder und Ehepartner haben kein Antragsrecht.

Die in Punkt 1 bis 4 aufgeführten Personen müssen mindestens für die Dauer von 3 Monaten angestellt sein.

Ausgeschlossen sind die Personen, für die die Deutschsprachige Gemeinschaft über eine in Punkt 1 bezeichnete Haushaltszuweisung ein Gehalt vorfinanziert und dieses von einer anderen Einrichtung zurückerstattet wird. »

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Art. 3 - Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus, wird mit der Ausführung der vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. November 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 98 — 302

[C - 97/33117]

26 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 18 juillet 1994 portant création d'un service social pour le personnel du ministère et des cabinets ministériels de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 18 juillet 1994 portant création d'un service social pour le personnel du Ministère et des cabinets ministériels de la Communauté germanophone;

Vu le procès-verbal S 7/97 du Comité de secteur de la Communauté germanophone du 7 octobre 1997;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 26 novembre 1997;

Vu l'article 3, § 1, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut admettre sans délai une catégorie de personnel supplémentaire dans l'intérêt des personnes concernées et pour leur garantir une égalité de traitement par rapport aux autres membres du personnel;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 18 juillet 1994 portant création d'un service social pour le personnel du Ministère et des cabinets ministériels de la Communauté germanophone est remplacé par le libellé suivant :

« Article 2. Les bénéficiaires du service social sont, pour autant qu'ils ne bénéficient déjà d'avantages offerts par le service social d'une autre institution :

1° les membres du personnel des cabinets des ministres du Gouvernement de la Communauté germanophone qui perçoivent en tant que tels l'indemnité ou l'allocation de cabinet prévue à l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement du 28 juin 1995 portant sur la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du Gouvernement ainsi que sur les membres du personnel des services du Gouvernement appelés à collaborer dans le cabinet d'un membre du Gouvernement fédéral, et dont le traitement ou l'allocation de cabinet est liquidé à charge des allocations de base 11.11 et 11.20 de la Division organique 10 - Gouvernement de la Communauté germanophone, Programme 00 - Frais de fonctionnement;

2° les personnes qui sont désignées en vertu de l'arrêté de l'Exécutif du 17 mai 1990 relatif à la chancellerie de l'Exécutif auprès du président de l'Exécutif;

3° les membres du personnel du Ministère de la Communauté germanophone dont le traitement est liquidé à charge de l'allocation de base 11.11 ou 11.20 de la Division organique 20 - Ministère de la Communauté germanophone, Programme 00, Frais de fonctionnement;

4° les personnes engagées auprès du Centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken dans les liens d'un contrat de travail conclu avec la Communauté germanophone;

5° les agents pensionnés qui, au moment de leur mise à la retraite, appartenaient à une des catégories reprises aux points 1, 2, 3 ou 4;

6° les veuves, veufs et orphelins dont l'époux, l'épouse, le parent appartenait, au moment de son décès, aux catégories reprises aux points 1, 2, 3 ou 4;

7° les enfants et les conjoints, dans la mesure où ils sont à charge d'une personne appartenant à une des catégories reprises aux points 1, 2, 3 ou 4.

Les enfants et conjoints visés au point 7° ne sont pas autorisés à introduire une demande.

Les personnes visées aux points 1 à 4 doivent être engagées pour une durée minimale de trois mois.

Sont exclues les personnes pour lesquelles la Communauté germanophone préfinance, par le biais d'une allocation budgétaire visée au point 1°, un traitement qui lui est remboursé par une autre institution. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 novembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

VERTALING

N. 98 — 302

[C - 97/33117]

26 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 18 juli 1994 tot inrichting van een sociale dienst voor het personeel van het ministerie en van de regeringskabinetten van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 18 juli 1994 tot inrichting van een sociale dienst voor het personeel van het Ministerie en van de regeringskabinetten van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol S 7/97 van het Sectorcomité van de Duitstalige Gemeenschap van 7 oktober 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 26 november 1997;

Gelet op artikel 3, § 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een bijkomende personeelscategorie onverwijld moet worden opgenomen in het belang van de betrokken personen en om hen een gelijke behandeling te garanderen t.o.v. de andere personeelsleden;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 18 juli 1994 tot inrichting van een sociale dienst voor het personeel van het Ministerie en van de regeringskabinetten van de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 2. Voor zover zij geen voordeel van een sociale dienst van een andere instelling genieten, zijn de begunstigen van de sociale dienst :

1° de personeelsleden van de kabinetten der ministers van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap die in deze hoedanigheid de vergoeding of kabinetstoelage, bepaald in artikel 10 van het besluit van de Regering van 28 juni 1995 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de regeringsleden alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten van de Regering aangewezen om in het kabinet van een lid van de federale Regering mee te werken, verkrijgen en wier wedde of kabinetstoelage door middel van de basisallocaties 11.11 en 11.20 van de Organisatieafdeling 10 - Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Programma 00 - Werkingskosten - uitbetaald wordt;

2° de personen die krachtens het besluit van de Executieve van 17 mei 1990 betreffende de kanselarij van de Executieve bij de voorzitter van de Executieve aangeduid worden;

3° de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, wier wedde door middel van de basisallocatie 11.11 of 11.20 van de Organisatieafdeling 20 - Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Programma 00 - Werkingskosten - uitbetaald wordt;

4° de personen die bij het Sport-, Cultuur-, Vrijtijds- en Toerismecentrum van Worriken aangenomen worden krachtens een arbeidsovereenkomst gesloten met de Duitstalige Gemeenschap;

5° de gepensioneerde bedienden die op het ogenblik van hun inruststelling tot één van de categorieën opgenomen onder 1°, 2°, 3° of 4° behoorden;

6° de weduwen, weduwnaars en wezen wier echtgenoot of ouder op het ogenblik van zijn afsterven tot één van de categorieën opgenomen onder 1°, 2°, 3° of 4° behoorde;

7° de kinderen en de echtgenoten die ten laste zijn van een persoon die tot één van de categorieën opgenomen onder 1°, 2°, 3° of 4° behoort.

De onder 7° bedoelde kinderen en echtgenoten hebben geen recht op aanvraag.

De onder 1° tot 4° bedoelde personen moeten ten minste voor 3 maanden in dienst worden genomen.

De personen voor wie de Duitstalige Gemeenschap door middel van een begrotingsallocatie bedoeld in 1° een wedde voorlopig financiert die door een andere instelling terugbetaald wordt, worden uitgesloten. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 26 november 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE